

# 重庆三峡学院 2024 年全日制硕士学位研究生招生考 试同等学力加试科目考试大纲

科目名称	英汉翻译
试卷满分	100 分
考试时间	120 分钟
考试方式	闭卷
<b>试卷内容结构</b> 试卷包括两部分，第一部分考查英译汉、汉译英基础知识，来自于教材《英汉翻译教程》内容，占总分 60% 左右，第二部分考查应用能力，使用教材以外的材料，占总分的 40% 左右。	
<b>试卷题型结构</b> 1. 句子翻译（英译汉） （15） 2. 句子翻译（汉译英） （15） 3. 段落翻译 段落 1 （英译汉） （35） 段落 2 （汉译英） （35）	
<b>考试目标</b> 词汇： 认知词汇达到 3000 以上，常见短语 100 左右。 翻译：能够胜任目前国内常见的英语和汉语原材料的翻译需要，主要题材为记叙文和议论文。能够运用常见的英汉互译技巧，提高翻译效率，译文忠实原文，语言通顺，速度为每小时 300 个英文单词。本考试大纲的目的是利用科学、公平、规范的方式检验学生的语言基础知识和各项语言能力，检查考生是否达到英语专业本科教学目标所规定的各项要求，是否掌握英语学科核心素养。	
<b>考试内容和要求</b> A. 词汇释义 考查学生对课文内容和核心词汇的掌握，从课文中选出重要词汇，要求学生根据上下文选择最符合词义的选项。	

### B. 句子解析

考查学生用常见词汇和简洁的句式结构解释长难句或者句子片段。

### C. 英译汉

考核学生对课文难句结构的理解和用汉语流畅表达意思的能力。

### D. 汉译英

考核学生对课文难句结构的理解和用英语流畅表达意思的能力。

### 参考书目

- (1) 张培基编,《英汉翻译教程》, 上海外语教育出版社, 2009。
- (2) 周雪编,《英语笔译实务教材》, 新世界出版社, 2020。

备注: